

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 2.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Montag, 18. Januar 1875.

LUNDI, 18 JANVIER 1875.

Gesetz vom 25 December 1874, wodurch die allgemeine Rechnung des Staates vom Jahr 1871 abgeschlossen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung und des Art. 37 des Gesetzes über die Comptabilität des Staates;

Nach Einsicht der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben der Staatsfonds vom Jahre 1871 und der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben der Specialfonds vom nämlichen Jahre, beide Rechnungen vom General-Director der Finanzen am 18. December 1873 aufgestellt;

Nach Einsicht der Bemerkungen der Rechnungskammer;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 26. November 1874 und derjenigen des Staatsrathes vom 21. December 1874, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben beschlossen und beschließen:

I.

Loi du 25 décembre 1874, réglant les comptes généraux de l'État pour l'exercice 1871.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution et l'art. 37 de la loi sur la comptabilité de l'État;

Vu le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'État, pendant l'exercice 1871, et le compte général des recettes et dépenses effectuées pendant le même exercice sur fonds spéciaux, comptes établis par le directeur général des finances à la date du 18 décembre 1873;

Vu les observations de la Chambre des comptes;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 26 novembre 1874 et celle du Conseil d'État du 21 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

1.

Art. 1.

Die allgemeine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1871 ist abgeschlossen:

Für die Einnahmen auf	Fr. 5,642,001 31
Für die Ausgaben auf	Fr. 5,198,940 67½
Woraus sich ein Einnahmeüberschuß ergibt von	Fr. 443,060 63½

Art. 2.

Der Einnahmeüberschuß der in der Staatscasse niedergelegten Specialfonds, Ende 1871, ist abgeschlossen, wie folgt:

Zuschlag-Centimen für die Gemeinbewege	Fr. " "
Gemeinde-Auflagen (Stadt Luxemburg)	Fr. " "
Gemeindeausgabefonds	Fr. 4,631 20½

Cautionnements jeder Art. Fr. 2,323,401 17

Der Sparcasse gehörige Inhaber-Urkunden von Staatsfonds oder industriellen Werthpapieren. 1,554,650 00

Der Verwaltung der Studienbörsen gehörige Fonds. Fr. 46,200 00

Consignationen. (Gesetz vom 28. Nivose, Jahr XIII) Fr. 51,239 55½

Consignationen (Hinterlegungen). Fr. 9,865 29

Consignierte Bußen Fr. 7,396 53

Sequestrierte Güter Fr. 513 71

Erblosse Nachlassenschaften welche dem Staat noch nicht anheimgefallen sind Fr. 1,338 04

Posten. — Zu Postanweisungen abgegebene Fonds Fr. 8,054 00½

Urkunden von Staatsfonds desormaligen Unterstützungsfonds der Zollverwaltung Fr. 5,000 00

Staatsschuld. — Verjährte Titel. 141 50

Total Fr. 4,012,431 00½

Art. 1^{er}.

Le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'État, pendant l'exercice 1871, est arrêté, savoir:

En recette à	fr. 5,642,001 31
En dépense à	fr. 5,198,940 67½
D'où il résulte un excédant de recette de	fr. 443,060 63½

Art. 2.

L'excédant de recette, à la fin de l'exercice 1871, des fonds spéciaux en dépôt dans la caisse de l'État, est arrêté comme suit:

Centimes additionnels pour les chemins vicinaux	fr. " "
Impositions communales (ville de Luxembourg)	fr. " "
Fonds des dépenses communales	fr. 4,631 20½
Cautionnements de toute nature	fr. 2,323,401 17

Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne 1,554,650 »

Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études fr. 46,200 »

Consignations. (Loi du 28 nivôse an XIII). fr. 51,239 55½

Consignations. — Dépôts. fr. 9,865 29

Amendes de consignations fr. 7,396 53

Biens séquestrés fr. 513 71

Successions en déshérence non encore acquises à l'État . . . fr. 1,338 04

Postes. Fonds déposés pour mandats fr. 8,054 00½

Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane 5,000 »

Dette publique. Titres prescrits 141 50

Total fr. 4,012,431 00½

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 25. December 1874.

Für den König Großherzog :

Deffen Statthalter

Der General-Director
der Finanzen,
B. v. Rööbe.

im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 décembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général
des finances,
V. DE ROEBÉ.

dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

(ANNEXES.)

Compte général des recettes et dépenses de l'État pour 1871.

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1871.	RECETTES.
	Recettes.		
	Excédant de recette de l'exercice 1870		504,661 66
	I. Contributions directes et accises.		
1	Contribution foncière majorée de 20 pCt. à titre de contribution mobilière	870,000	883,462 »
2	Contribution mobilière et patentes	290,000	262,821 23 14,297 59
3	Contribution personnelle (capitation)	85,000	81,490 »
4	Impôt sur l'exploitation des mines et minières	p ^r mémoire.	22,612 » 234 81
5	Impôt sur les chevaux et les bœufs	48,000	49,319 »
6	Impôt sur les cabarets	57,000	49,925 »
7	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc.	120,000	70,797 56
8	Bière	70,000	84,478 38
9	Recouvrement de frais de poursuites	2,500	1,521 96
10	Timbre de quittances d'accises	2,000	835 25
11	Remboursement par les communes des frais de copie des nouveaux tableaux indicatifs et des nouvelles matrices cadastrales	5,000	12,985 98
12	Recettes diverses	1 ,000	769 67 1,269 32

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1871.	RECETTES.
II. Douanes.			
13	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :		
	a) droits d'entrée et de sortie	480,000	
	b) sucre de betteraves	200,000	
	c) sel	210,000	
	d) tabac indigène	8,000	
	Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie	3,000	
		901,000	1,020,362 35
14	Recettes excédant la part nette du Grand-Duché dans les différents produits, ou recouvrement d'avances faites à la douane grand-ducale	150,000	336,974 24
III. Enregistrement et domaines.			
15	Enregistrement	520,000	591,814 42
16	Grefte	12,500	18,981 28
17	Hypothèques	55,000	56,948 24
18	Successions	80,000	120,506 86
19	Centimes additionnels	200,000	243,170 77
20	Timbre	135,000	154,681 02
21	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc.	10,000	11,215 81
22	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscations en numéraire	50,000	53,729 17
23	Recouvrement de frais de justice	12,000	18,939 15½
24	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance	2,500	1,915 92
25	Fermage de la pêche et des passages d'eau	4,000	3,675 •
26	Frais de garde de bois communaux	17,000	13,899 68
27	Ventes immobilières	100,000	36,463 59
28	Ventes mobilières	10,000	38,866 48
29	Locations	10,000	12,392 08
30	Frais de vente d'immeubles	10,000	4,264 60
31	Recettes diverses	5,000	8,293 33
IV. Postes.			
32	Taxe des lettres et autres recettes	140,000	183,866 87

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1871.	RECETTES.
V. Télégraphes.			
33	Taxe des dépêches et autres recettes	23,000	30,979 74
VI. Prisons et dépôt de mendicité.			
34	Produit du travail des détenus et recettes diverses.	60,000	59,189 16
35	Remboursement des frais d'entretien de détenus	39,000	83,472 84
VII. Recettes diverses.			
36	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions.	73,000	81,947 81 500 »
37	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dé- penses des collèges.	30,000	28,817 31
38	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades	4,000	4,148 16
39	Recette pour couvrir les frais des adjudications faites pour compte de l'État	13,000	3,797 28
40	Versement par la Banque Internationale pour le traitement du commissaire du Gouvernement	6,000	6,000 »
41	Versement par la Société des chemins de fer pour frais de surveillance	16,520	22,120 »
42	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne	11,000	21,303 44
43	Excédants de recette de comptables extraordinaires	10,000	7,841 13
44	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature	6,000	9,424 66½
45	Avances de la Banque Internationale	500,000	250,000 »
	Excédant de versement fait par le bureau de l'enregistrement à Mersch		» 50
	Id. par le bureau télégraphique d'Echternach pour parfaire le manquant des versements de l'exercice 1870		24 98
	Total des recettes	4,760,020	5 642,001 31

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
	Dépenses.			
1	I. Liste civile.	200,000	200,000 »	199,999 96
	II. Gouvernement.			
2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernem ^t	40,600	40,600 »	40,099 80
3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel du Gouvernement. . .	60,300	60,300 »	58,523 56
4	Frais de route et de séjour	2,250	1,434 35	1,434 35
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes admi- nistrations. Fêtes publiques et illuminations	15,000	16,909 08	16,909 08
6	Dépenses pour décorations.	3,000	1,906 57	1,578 84
7	Frais d'adjudication	3,000	3,000 »	2,755 39
7bis	Id. solde d'exercices antérieurs clos . .	610	610 »	603 82½
8	Dépenses diverses	500	500 »	300 »
9	III. Chambre des députés	26,000	26,000 »	26,000 »
10	IV. Conseil d'État	17,000	17,000 »	15,763 55
11	Id. solde d'un exercice antérieur . . .	84	84 »	83 32
	V. Secrétariat luxembourgeois à La Haye.			
12	Traitements	10,300	10,300 »	10,299 96
13	Frais de route et de séjour	205	205 »	201 92
14	Frais de bureau, de chauffage, d'éclairage et de mobilier .	1,665	1,665 »	1,665 »
15	Loyer du bâtiment	2,330	2,330 »	2,330 »
	VI. Relations extérieures.			
16	Légations	12,000	12,000 »	6,432 »
17	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger.	3,600	3,600 »	578 55
	VII. Justice.			
18	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre ju- diciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix	169,000	169,000 »	162,375 37

ARTICLE.	L I B E L L É.	CRÉDITS pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
19	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage	6,000	6,000 »	5,332 06
20	Frais de route et de séjour.	450	450 »	129 75
21	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif)	3,500	3,500 »	4,110 70
22	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif) .	30,500	30,500 »	43,488 44½
23	Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges	2,500	2,500 »	2,380 »
24	Traitements des aides-exécuteurs	2,050	2,050 »	1,999 92
VIII. Cultes.				
a) <i>Culte catholique.</i>				
25	Traitements du clergé	294,440	294,440 »	294,323 74
26	Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique .	1,500	1,500 »	1,500 »
27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale	2,800	2,800 »	2,800 »
28	Indemnité de 100 fr. à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 fr. au desservant de Mondorf . .	7,800	7,800 »	7,800 »
29	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs	11,783	11,783 »	11,782 »
30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire .	4,200	4,200 »	4,200 »
31	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg)	4,550	4,550 »	3,231
b) <i>Culte protestant.</i>				
32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	2,300	2,300 »	2,300 »
c) <i>Culte israélite.</i>				
33	Traitement du rabbin	2,317	2,317 »	2,310 90
34	Subside.	500	500 »	500 »
35	IX. Corps des chasseurs luxembourgeois et Gendarmerie	414,000	414,000 »	413,970 31
35bis	Id. Crédit supplémentaire		52,000 »	39,202 06

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
36	Gendarmerie. — Supplément de solde	15,000	15,000 »	14,814 14
37	Transformation de fusils Minié en fusils se chargeant par la culasse ou achat de nouveaux fusils	12,000	12,000 »	11,999 92
38	Frais de levée de la milice	2,900	2,900 »	1,895 72
X. Chambre des comptes.				
39	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes, et jetons de présence des conseillers hono- raires	28,200	28,200 »	27,873 16
40	Frais de route et de séjour	360	360 »	» »
41	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues .	1,600	1,600 »	1,516 12
XI. Recette générale.				
42	Traitements.	10,800	10,800 »	9,099 84
43	Loyer et autres dépenses de service	1,400	1,400 »	1,399 92
XII. Contributions directes, accises et cadastre.				
44	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision, y compris une somme de 4600 fr. pour gra- tification annuelle à des fonctionnaires et employés de l'administration	148,000	147,654 30	138,332 72
45	Frais de route et de séjour	1,200	1,472 10	1,472 10
46	Cadastre. — Rétributions variables	20,000	20,000 »	16,450 37
47	Cadastre. — Renouvellement des tableaux indicatifs et des matrices. Copies des mêmes pièces pour les communes. — Copies des matrices pour l'administration de l'enre- gistrement.	30,000	30,000 »	23,225 39
48	Frais de bureau (impressions comprises)	5,800	5,800 »	3,796 85
49	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Cré- dit non limitatif).	53,000	53,000 »	51,351 42
50	Expédition des rôles des contributions directes	2,200	2,273 60	2,273 55

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
51	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions.	3,200	3,200 »	1,787 70
52	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif).	15,000	15,000 »	63,617 46
53	Dépenses diverses	700	700 »	632 29
XIII. Enregistrement et domaines.				
54	Traitements des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs; frais de surveillance des domaines de l'État	39,200	39,039 45	39,039 45
55	Frais de route et de séjour	225	178 55	49 54
56	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif)	46,400	46,400 »	48,262 74
57	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs; loyer des bureaux de la Direction	5,900	6,087 »	6,086 63½
58	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables)	4,200	4,200 »	2,759 41
59	Restitution de droits et amendes. (Crédit non limitatif)	1,700	1,700 »	7,566 90
60	Frais de vente de domaines	12,000	11,049 70	548 85
60bis	Part dans les ventes immobilières attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif)	50,000	50,000 »	45,800 66
61	Plantations et boisements sur le terrain des fortifications	3,000	3,000 »	3,000 »
62	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif).	1,000	1,000 »	711 05
63	Fabrication du papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier	4,500	5,450 30	5,450 30
64	Dépenses diverses	100	100 »	26 42
XIV. Douanes.				
65	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché	32,000	32,000 »	31,522 94

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
66	Gratifications.	11,700	11,700 »	11,700 »
66bis	Loyer de locaux	5,000	5,000 »	4,706 67
66ter	Indemnités aux agents chargés du recensement général de la population	2,000	2,000 »	1,951 »
67	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale. (Créd. non limitatif).	150,000	150,000 »	336,974 24
68	XV. Caisse d'épargne	11,000	11,000 »	10,515 17
69	Solde d'exercices antérieurs	2,500	2,500 »	1,272 41
XVI. Pensions.				
70	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité . . .	310,000	326,000 »	324,573 94
71	Secours et subsides permanents	4,000	4,000 »	3,799 84
XVII. Travaux publics.				
72	Traitements et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État .	64,360	56,186 »	56,149 72
73	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux.	7,500	7,538 »	7,464 68
74	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers . . .	53,000	52,983 »	52,969 32
75	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y compris l'entretien des chemins de première classe d'Ehnen à Oetrange, de Bleesbruck jusqu'au pont de Reisdorf, et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg; curage et entretien des rivières	200,000	205,630 »	205,521 27½
75bis	Exhaussement et élargissement du chemin de halage de la Moselle entre Ahn et Machthum	15,000	15,000 »	14,070 61
76	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, y compris l'indemnité de logement du jardinier	9,000	9,000 »	8,079 09½
77	Entretien, appropriation et réparation de l'hôtel de Gouvernement (ancien), des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du			

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
	mobilier et acquisition de meubles ; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie	58,000	62,700 "	60,984 34½
78	Route d'Echternach à Wasserbillig, dernier lot	17,000	17,000 "	9,993 82
79	Solde de la construction de la partie de la route d'Echternach à Wasserbillig comprise entre Born et le ruisseau de Girsterbach	5,000	5,265 "	5,262 96
80	Partie de route de Longwilly par Allerborn à celle de Wiltz vers le Nord	25,000	25,000 "	23,088 70
81	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics	1,000	1,000 "	264 "
82	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos	20,000	20,000 "	19,999 99½
83	Chemins de fer ; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent	16,520	14,320 "	12,474 85½
84	Plantations à établir sur les routes ; élagage d'arbres et pépinières	6,000	6,000 "	5,439 52
85	Dépenses diverses et imprévues	1,000	758 "	712 35
XVIII. Forteresse.				
86	Entretien des ouvrages d'art qui n'ont pas un intérêt purement stratégique	2,000	2,000 "	434 "
87	Travaux à faire en exécution du traité de Londres	p ^r mémoire.	100,000 "	90,926 10
XIX. Mines.				
88	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage	6,500	6,500 "	36 75
89	Étude et levée de plans et nivellement pour le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette	2,000	2,000 "	" "
XX. Travaux communaux.				
90	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale	20,000	20,000 "	20,000 "
91	Subsides ordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux	20,000	20,000 "	20,000 "

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
92	Subsides extraordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux et raccordements aux chemins de fer	30,000	30,000 »	30,000 »
	XXI. Dette publique.			
93	Annuités et frais	600,400	600,400 »	600,208 22
94	Intérêts d'avances reçues par la Caisse de l'État	20,000	20,000 »	15,339 65
95	Remboursements des mêmes avances.	500,000	500,000 »	427,315 »
	XXII. Commissariats de district.			
96	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires ; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale	23,980	23,980 »	22,007 12
97	Frais de route et de séjour des commissaires	2,400	2,400 »	2,300 »
	XXIII. Administration forestière.			
98	Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef	18,300	18,300 »	14,399 72
99	Subside pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues.	500	500 »	» »
	XXIV. Service sanitaire.			
100	Collège médical et médecins de canton	4,185	4,185 »	4,181 96
101	Acquisition des objets nécessaires pour les examens ; frais de déplacement ; visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg	1,765	1,765 »	1,765 »
102	Traitements des vétérinaires	5,520	5,520 »	5,480 »
103	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes.	2,300	2,300 »	2,187 »
104	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie	1,200	1,200 »	693 90
105	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie etc.	1,530	1,530 »	362 10
106	Id. — Dépenses d'exercices clos	310	310	301 70

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
107	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique	2,000	2,000 »	2,000 »
	XXV. Postes.			
108	Traitements et émoluments fixes, sous la réserve que les traitements des distributeurs et percepteurs sont susceptibles de cumul, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul	122,500	123,397 »	123,397 »
109	Loyer de locaux	1,000	1,000 »	980 »
110	Frais de route et de séjour	450	450 »	131 43
111	Remboursements aux offices étrangers. (Créd. non limitatif)	20,000	20,000 »	20,125 39
112	Transport des dépêches.	34,000	33,103 »	32,255 41
113	Impressions et dépenses imprévues	3,000	3,000 »	2,534 »
	XXVI. Télégraphe.			
114	Personnel, traitements et indemnités. Frais de bureau et de voyage. Entretien et renouvellement des appareils et du matériel. Bureau international.	25,000	25,114 »	25,041 27
115	Remboursements aux offices étrangers ; transport des dépêches ; bons pour réponses. (Dépenses à avancer par les comptables.) (Crédit non limitatif)	5,000	5,000 »	10,642 21
116	Établissement de nouvelles lignes et ouverture de nouveaux bureaux	10,000	9,886 »	9,692 90
	XXVII. Agriculture, commerce et industrie.			
117	Commission d'agriculture	1,500	1,500 »	1,415 15
118	Chambre de commerce	1,200	1,200 »	829 55
119	Commissariat de la Banque Internationale.	6,000	6,000 »	6,000 »
120	Amélioration de la race des chevaux, frais d'examen et visite des étalons	3,000	3,000 »	308 60
121	Amélioration des races bovine et porcine, primes, frais d'examen, visite des bêtes mâles	12,000	12,000 »	10,807 45
121bis	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties	4,000	4,000 »	385 »
122	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture	5,000	5,000 »	5,000 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
123	Conférences agricoles	1,000	1,000 »	» »
124	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes	200	200 »	54 »
XXVIII. Instruction publique.				
a) Enseignement supérieur et moyen.				
125	Athénée, progymnases — traitements et indemnités. . .	109,100	108,835 »	101,693 08
126	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses	7,000	7,000 »	6,356 34
126bis	Remboursement à faire aux professeurs de l'ancienne École moyenne d'Echternach à raison des retenues opérées sur les suppléments de traitement dont ils ont joui comme ayant fait des cours à l'École agricole	465	465 »	464 67
127	Honoraires des membres des jurys d'examen	3,700	3,965 »	3,960 47
128	Bourses pour études universitaires	4,200	4,200 »	4,200 »
129	Subsides à des élèves indigents	600	600 »	600 »
130	Dépenses à faire dans l'intérêt des fondations de bourses d'étude — solde final du déficit de l'ancien administra- teur-receveur	8,450	8,450 »	8,140 »
b) Enseignement primaire.				
131	Commission d'instruction, École normale, inspection d'é- coles, traitements et indemnités	26,130	26,130 »	25,456 75
132	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École nor- male; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire	5,400	5,400 »	4,881 60
133	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 20 juillet 1869	22,020	22,020 »	20,198 32
134	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'École normale pendant l'été	10,000	10,000 »	9,000 »
135	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement pri- maire	60,000	60,000 »	59,999 »
136	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur .	7,800	7,800 »	7,800 »
137	Bourses pour les élèves-institutrices	3,600	3,600 »	3,600 »
138	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'École normale	1,800	1,800 »	1,800 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
139	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs	2,200	2,200 »	2,176 »
	XXIX. Arts et sciences.			
140	Encouragements aux sciences et aux arts	10,000	10,000 »	9,290 »
141	Encouragements aux études industrielles	2,000	2,000 »	1,100 »
142	Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments.	1,500	1,500 »	1,500 »
143	Subside à la Société des sciences naturelles	1,500	1,500 »	1,500 »
144	Subside à la Société des sciences médicales	800	800 »	800 »
145	Subside au comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach	2,000	2,000 »	2,000 »
	XXX. Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.			
146	Traitements et émoluments fixes.	40,200	40,200 »	37,783 90
147	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens	95,000	100,490 »	100,489 83
148	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine.	50,000	50,000 »	49,889 36
149	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus	9,000	3,390 »	1,757 87½
150	Menues dépenses.	800	920 »	917 40
	XXXI. Bienfaisance publique, secours et récompenses.			
151	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique	23,000	23,000 »	22,692 »
152	Secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de pertes ou abatage de bétail, secours particuliers, etc.	14,000	14,000 »	13,663 50
153	Remboursement aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés	600	600 »	388 15

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1871.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
154	Remboursement des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étranger	400	400 »	» »
155	Récompenses pour actes de dévouement	500	500 »	205 »
155bis	Crédit extraordinaire pour le service de la bienfaisance publique	»	24,000 »	24,000 »
XXXXII. Police générale et administrative.				
156	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif)	10,000	10,000 »	17,713 15
157	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2). (Crédit non limitatif)	10,000	10,000 »	17,775 »
158	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités	600	346 15	168 75
159	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes	400	653 85	653 85
160	Primes pour la destruction des loups	500	500 »	100 »
161	Exécution de la loi sur la pêche. — repeuplement des eaux	1,000	1,000 »	» »
162	XXXXIII. Dépenses imprévues.	5,000	5,000 »	4,455 43
163	XXXXIV. Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs (crédit non limitatif).	2,500	2,500 »	20,577 99
Total. . . frs.		4,978,304	5,170,304 »	5,198,940 67½

BALANCE.

Recettes	5,642,001 31
Dépenses.	5,198,940 67½
Excédant de recette	443,060 63½

Compte général des recettes et dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la caisse de l'État, exercice 1871.

1	N° d'ordre.	D É S I G N A T I O N D E S F O N D S.	Excédant	Recettes	Dépenses	Excédant
			des recettes de l'exercice 1870.	de l'exercice 1871.	de l'exercice 1871.	de recettes.
	1	Centimes additionnels pour chemins vicinaux.	1,018 09	116,889 57	117,908 56	• •
	2	Impositions communales (ville de Luxembourg)	» »	13,453 70	13,453 70	» »
	3	Fonds de dépenses communales	7,219 07	96,342 07	98,929 93½	4,631 20½
	4	Cautionnements de toute nature	2,407,201 17	28,675 »	112,475 »	2,323,401 17
	5	Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne	1,563,075 »	43,750 »	52,175 »	1,554,650 »
	6	Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études . .	46,200 »	» »	» »	46,200 »
	7	Consignations. — Loi du 28 nivôse an XIII	33,756 76½	20,250 25	2,767 46	51,239 55½
	8	Id. Dépôts	2,455 83	7,573 73	164 27	9,865 29
	9	Amendes de consignation	7,758 59	1,241 22	1,603 28	7,396 53
	10	Biens séquestrés	513 71	» »	» »	513 71
	11	Successions en déshérence non encore acquises à l'État . . .	1,168 42	169 62	» »	1,338 04
	12	Postes. — Fonds déposés pour mandats	367,903 43½	2,880,823 12	3,240,672 55	8,054 00½
	13	Id. Fonds de subvention des comptables d'autres ser- vices	» »	104,818 02	104,818 02	• »
	14	Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane	5,000 »	» »	» »	5,000 »
	15	Dettes publiques, titres prescrits	141 50	» »	» »	141 50
	16	Vente d'arbres appartenant à des communes	» »	305 »	305 »	» »
2b.		Totaux . . . fr.	4,443,412 48	3,314,291 30	3,745,272 77½	4,012,431 00½

Gesetz vom 23 December 1874, wodurch die allgemeine Rechnung des Staates vom Jahr 1872 abgeschlossen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung und des Art. 37 des Gesetzes über die Comptabilität des Staates;

Nach Einsicht der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben der Staatsfonds vom Jahre 1872 und der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben der Specialfonds vom nämlichen Jahre, beide Rechnungen vom General-Director der Finanzen am 17. Juli 1874 aufgestellt;

Nach Einsicht der Bemerkungen der Rechnungskammer;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 26. November 1874 und derjenigen des Staatsrathes vom 21. December 1874, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die allgemeine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1872, welche gegenwärtigem Gesetze angebogen ist, ist abgeschlossen:

Für die Einnahmen auf	Fr. 5,476,248 48
Für die Ausgaben auf	Fr. 4,861,514 10½
Woraus sich ein Einnahmeüberschuß ergibt von	
	Fr. 614,734 37½

Art. 2.

Der Einnahmeüberschuß der in der Staatscasse niedergelegten Specialfonds, Ende 1872, ist abgeschlossen, wie folgt:

Zuschlag-Centimen für die Gemeindewege	Fr.	„	„
--	-----	---	---

Loi du 23 décembre 1874, réglant les comptes généraux de l'État pour l'exercice 1872.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution et l'art. 37 de la loi sur la comptabilité de l'État;

Vu le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'État, pendant l'exercice 1872, et le compte général des recettes et dépenses effectuées pendant le même exercice sur fonds spéciaux, comptes établis par le directeur général des finances à la date du 17 juillet 1874;

Vu les observations de la Chambre des comptes;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 26 novembre 1874 et celle du Conseil d'État du 21 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

Le compte général des recettes et dépenses effectuées sur fonds de l'État, pendant l'exercice 1872, annexé à la présente loi, est arrêté, savoir:

En recette à	fr. 5,476,248 48
En dépense à	fr. 4,861,514 10½
D'où il résulte un excédant de	
recette de	fr. 614,734 37½

Art. 2.

L'excédant de recette, à la fin de l'exercice 1872, des fonds spéciaux en dépôt dans la caisse de l'État, est arrêté comme suit:

Centimes additionnels pour les chemins vicinaux	fr.	»	»
---	-----	---	---

Gemeindeausgabenfonds . Fr.	17,103 39	Fonds des dépenses communales fr.	17,103 39
Cautionnements jeder Art. Fr.	2,403,033 32	Cautionnements de toute nature fr.	2,403,033 32
Der Sparcasse gehörige Inhaber-Urkunden von Staatsfonds oder industriellen Werthpapieren.	1,729,075 "	Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne	1,729,075 "
Der Verwaltung der Studienhörsen gehörige Fonds. . . Fr.	51,700 "	Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études	fr. 51,700 "
Consignationen und Hinterlegungen Fr.	126,914 36	Consignations et dépôts . . . fr.	126,914 36
Consignierte Bußen . . . Fr.	8,589 81	Amendes de consignations	fr. 8,589 81
Sequestrierte Güter . . . Fr.	513 71	Biens séquestrés . . . fr.	513 71
Erblose Nachlassenschaften welche dem Staat noch nicht anheimgefallen sind Fr.	1,338 04	Successions en déshérence non encore acquises à l'État . . . fr.	1,338 04
Posten. — Zu Postanweisungen abgegebene Fonds Fr.	74,456 36½	Postes. Fonds déposés pour mandats fr.	74,456 36½
Urkunden von Staatsfonds des vormaligen Unterstützungsfonds der Zollverwaltung Fr.	5,000 "	Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane	5,000 "
Staatsschuld. — Verjährte Titel.	333 50	Deute publique. Titres prescrits	333 50
Total . . . Fr.	4,418,057 49½	Total . . . fr.	4,418,057 49½

Alles gemäß beifolgendem Etat.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 25. December 1874.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Finanzen, Heinrich,
W. v. Röbe. Prinz der Niederlande.

Le tout suivant le tableau ci-annexé.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 décembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des finances, HENRI,
V. DE ROEBE. PRINCE DES PAYS-BAS.

(ANNEXES.)

Compte général des recettes et dépenses de l'État pour 1872.

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1872.	RECETTES.
	Recettes.		
	Excédant de recette de l'exercice 1871		443,060 63½
	I. Contributions directes et accises.		
1	Contribution foncière majorée de 20 pCt. à litre de contribution mobilière	880,000	886,610 43
2	Contribution mobilière et patentes	290,000	313,296 86
3	Contribution personnelle (capitation)	80,000	77,886 "
4	Impôt sur l'exploitation des mines et minières	pr mémoire.	27,818 61
5	Impôt sur les chevaux et les bœufs.	48,000	52,367 "
6	Impôt sur les cabarets	57,000	49,210 "
7	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc.	110,000	149,605 61
8	Bière	80,000	101,031 50
9	Recouvrement de frais de poursuites	2,500	691 15
10	Timbre de quittances d'accises	2,000	1,870 "
11	Remboursement par les communes des frais de copie des nouveaux tableaux indicatifs et des nouvelles matrices cadastrales	1,000	940 16
12	Remboursement par les communes des frais de copie de plans cadastraux de bois communaux	1,400	" "
13	Recettes diverses	1,000	1,932 89
	II. Douanes.		
14	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :		
	a) droits d'entrée et de sortie 480,000		
	b) sucre de betteraves 225,000		
	c) sel 210,000		
	d) tabac indigène 8,000	926,000	1,143,970 60½
	Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie 3,000		
15	Recettes excédant la part nette du Grand-Duché dans les différents produits, ou recouvrement d'avances faites à la douane grand-ducale	150,000	42,503 40½

ARTICLE.	LIBELLÉ.	PRÉVISIONS pour 1872.	RECETTES.
III. Enregistrement et domaines.			
16	Enregistrement	530,000	635,845 44
17	Greffe	16,500	19,672 30
18	Hypothèques	55,000	63,840 43
19	Successions	100,000	128,410 03
20	Centimes additionnels	210,000	253,732 28
21	Timbre	140,000	227,992 74
22	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. . .	10,000	13,747 61
23	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscations en numéraire	50,000	57,713 86
24	Recouvrement de frais de justice	17,000	19,792 94
25	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance	2,500	2,399 70
26	Fermage de la pêche et des passages d'eau	4,000	3,682 50
27	Frais de garde de bois communaux	17,000	12,689 82
28	Ventes immobilières	75,000	47,006 49
29	Ventes mobilières	10,000	22,609 38
30	Locations	10,000	15,372 94
31	Frais de vente d'immeubles	7,500	4,125 69
32	Recettes diverses	5,000	8,153 75
IV. Postes.			
33	Taxe des lettres et autres recettes	166,000	193,930 38
V. Télégraphes.			
34	Taxe des dépêches et autres recettes	31,000	32,251 00½
VI. Prisons et dépôt de mendicité.			
35	Produit du travail des détenus et recettes diverses	110,000	85,524 21
36	Produit de la cantine et recettes diverses	1,000	" "
37	Remboursement des frais d'entretien de détenus	30,000	74,318 32

ARTICLE.	L I B E L L É.	PRÉVISIONS pour 1872.	RECETTES.
VII. Recettes diverses.			
38	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions.	75,000	83,188 79½
39	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges.	30,000	41,349 52
40	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades	4,000	3,576 73
41	Recette pour couvrir les frais des adjudications faites pour compte de l'État	3,000	2,780 16
42	Versement par la Banque Internationale pour le traitement du commissaire du Gouvernement	6,000	6,000 "
43	Versement par la Société des chemins de fer pour frais de surveillance . .	16,520	21,244 99
44	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne	11,000	10,810 46
45	Excédants de recette de comptes extraordinaires	10,000	6,127 66½
46	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature	6,000	16,982 29
47	Avances de la Banque Internationale	500,000	64,500 "
	Total des recettes	1,896,920	5,476,248 48

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
	Dépenses.			
1	I. Liste civile.	200,000	200,000 »	199,999 96
	II. Gouvernement.			
2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernem ^t	40,600	40,099 80	40,099 80
3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel du Gouvernement. . .	60,300	59,540 47	59,501 96
4	Frais de route et de séjour	2,250	2,250 »	1,986 95
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes admi- nistrations. Fêtes publiques et illuminations	15,000	17,095 98	17,095 98
6	Dépenses pour décorations.	3,000	3,012 »	3,010 86
7	Frais d'adjudication	3,000	2,163 75	2,160 54
8	Dépenses diverses	500	488 »	300 »
9	III. Chambre des députés	26,000	26,000 »	26,000 »
10	IV. Conseil d'État	17,000	17,000 »	15,078 60
	V. Secrétariat luxembourgeois à La Haye.			
11	Traitement du secrétaire et indemnité aversionnelle pour frais de bureau et dépenses extraordinaires de résidence à l'étranger.	8,400	8,400 »	8,399 96
12	Traitement de l'archiviste.	3,600	3,603 33	3,603 33
13	Solde de deux voyages faits en 1870	405	405 »	403 84
14	Indemnité extraordinaire pour loyer et gages du concierge pendant les quatre premiers mois de 1872.	800	800 »	800 »
14bis	Emballage et frais de transport des archives du secrétariat	500	496 67	278 50
	VI. Relations extérieures.			
15	Légations	12,000	12,000 »	7,958 25
16	Remboursement des frais de service de consuls luxembour- geois, frais qui se rattachent à des exercices clos et sont à liquider en vertu d'une délibération du Conseil de Gouvernement	2,000	2,000 »	2,000 »
16bis	Rémunération à payer pour services rendus à la Légation luxembourgeoise à Paris	4,000	4,000 »	4,000 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
17	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger.	3,600	3,600 »	3,126 50
	VII. Justice.			
18	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix	172,000	171,965 »	160,704 09
19	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage	6,000	6,000 »	5,503 64
20	Frais de route et de séjour.	480	485 »	481 45
21	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif)	3,500	3,500 »	4,243 29
22	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif) .	30,500	30,500 »	39,320 41
23	Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges	2,500	2,500 »	2,440 »
24	Traitements des aides-exécuteurs	2,050	2,050 »	1,999 92
	VIII. Cultes.			
	<i>a) Culte catholique.</i>			
25	Traitements du clergé	294,440	294,777 »	294,775 22
26	Id. solde de 1871	3,000	2,663 »	2,660 16
27	Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique .	1,500	1,500 »	1,500 »
28	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale	2,800	2,800 »	2,800 »
29	Indemnité de 100 fr. à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 fr. au desservant de Mondorf . .	7,800	7,800 »	7,800 »
30	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs	11,783	11,783 »	11,782 »
31	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire .	4,200	4,200 »	4,200 »
32	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg)	4,550	4,550 »	4,048 67
	<i>b) Culte protestant.</i>			
33	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	2,300	2,300 »	2,300 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
	<i>c) Culte israélite.</i>			
34	Traitement du rabbin	2,317	2,317 "	2,313 62
35	Subside.	500	500 "	500 "
36	IX. Corps des chasseurs luxembourgeois.	249,300	248,810 "	248,605 34
36bis	Id. Dépenses supplémentaires	36,500	36,500 "	27,967 51
37	Gendarmerie	164,700	164,700 "	160,222 30
37bis	Id. Supplément de solde.	15,000	15,000 "	14,986 93
38	Achat de fusils se chargeant par la culasse.	29,000	29,400 "	29,488 90
39	Achat de lits en fer	1,500	1,500 "	1,472 "
40	Frais de levée de la milice	2,900	2,900 "	1,985 21
	X. Chambre des comptes.			
41	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes, et jetons de présence des conseillers hono- raires	28,200	28,200 "	28,169 01
42	Frais de route et de séjour	360	360 "	" "
43	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues.	1,600	1,600 "	1,376 40
	XI. Recette générale.			
44	Traitements.	10,800	10,800 "	9,199 84
45	Loyer et autres dépenses de service	1,400	1,400 "	1,399 92
	XII. Contributions directes, accises et cadastre.			
46	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision	148,000	146,441 26	142,882 74
47	Frais de route et de séjour	1,200	1,397 71	1,397 71
48	Cadastre. — Rétributions variables	20,000	20,000 "	15,567 55
49	Cadastre. — Renouvellement des tableaux indicatifs et des matrices. Copies des matrices pour l'administration de l'enregistrement.	8,000	8,448 "	8,448 38

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
50	Frais de bureau (impressions comprises)	5,800	6,373 89	6,373 89
51	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif).	53,000	53,000 »	53,914 27
52	Expédition des rôles des contributions directes	2,200	2,538 76	2,538 76
53	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. Apposition des scellés sur les appareils en repos. Dépenses de la section ambulante	3,200	3,200 »	1,732 56
54	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif).	15,000	15,000 »	16,790 33
55	Dépenses diverses	700	700 »	140 25
XIII. Enregistrement et domaines.				
56	Traitements des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs; frais de surveillance des domaines de l'État	39,200	39,551 89	39,551 89
57	Frais de route et de séjour	225	146 50	35 50
58	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif)	46,400	46,400 »	49,825 47
59	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs.	5,500	5,547 »	5,546 47½
60	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables)	4,200	4,520 18	4,520 18
61	Restitutions. (Crédit non limitatif)	1,700	1,700 »	3,733 23
62	Frais de vente de domaines	7,500	4,649 87	761 10
63	Part dans les ventes immobilières attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif)	37,500	37,500 »	13,905 55
63	Plantations et boisements sur le terrain des fortifications	3,000	3,000 »	2,400 »
65	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif).	1,000	1,000 »	1,084 23
66	Fabrication du papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier	4,500	6,709 56	6,709 56

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
67	Dépenses diverses	100	100 »	5 69
	XIV. Douanes.			
68	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché .	32,000	32,490 »	32,490 »
69	Gratifications.	11,700	11,700 »	11,700 »
70	Loyer de locaux	5,000	4,510 »	4,216 67
71	Id. Restant d'un exercice antérieur	1,250	1,250	1,243 75
72	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale. (Créd. non limitatif).	150,000	150,000 »	42,503 40½
73	XV. Caisse d'épargne	11,000	11,000 »	10,282 26
	XVI. Pensions.			
74	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité . . .	310,000	310,000 »	309,020 91
74bis	Pensions. Solde d'exercices antérieurs.	1,200	1,200 »	1,198 25
75	Secours et subsides permanents	4,000	4,000 »	3,827 33
	XVII. Travaux publics.			
76	Traitements et frais de bureau du personnel de l'adminis- tration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État .	64,500	56,410 »	56,409 81
77	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'adminis- tration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux.	7,500	7,500 »	7,390 69
78	Frais de route et de séjour réduits sur l'exercice 1870 . .	600	600 »	600 »
79	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers	64,000	61,118 »	61,109 41
80	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y compris l'en- retien des chemins de première classe d'Ehnen à Oetrange, de Bleesbruck jusqu'au pont de Reisdorf, et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg; eu- rage et entretien des rivières	200,000	203,500 »	203,403 21
81	Exhaussement et élargissement du chemin de halage de la Moselle entre Ahn et Machthum	23,000	23,000 »	20,269 59
82	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins			

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
	et dépendances, y compris l'indemnité de logement du jardinier	9,000	9,000 »	7,632 87
83	Entretien, appropriation et réparation de l'hôtel de Gou- vernement (ancien), des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâti- ments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie	58,000	62,876 »	62,350 43
84	Élargissement de la route de Diekirch à Echternach sur le parcours à occuper par le chemin de fer	15,000	15,000 »	15,000 »
85	Redressement de la route de Wiltz vers le Nord aux abords de la station de Trois-Vierges	6,000	6,000 »	6,000 »
86	Route de Colmar à Reichlange; traversée de Bissen. Sub- side à la commune	4,700	4,700 »	» »
87	Route d'Useldange à Oberpallen; traversée d'Useldange. Subside à la commune	3,000	4,200 »	3,000 »
88	Construction d'un nouveau bac pour le passage de la Mo- selle à Wormeldange	4,000	4,000 »	» »
89	Hospice central d'Ettelbruck. Construction d'un pavillon destiné aux femmes aliénées	65,000	65,000 »	» »
90	Confection de projets de routes, achat d'instruments, im- pressions pour le service des travaux publics	1,000	955 »	955 »
91	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos	20,000	20,272 41	19,760 32
92	Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent	16,520	14,109 »	14,108 64½
93	Plantations à établir sur les routes; élagage d'arbres et pépinières	6,000	7,852 »	7,851 43
94	Dépenses diverses et imprévues	1,000	727 59	707 44
XVIII. Forteresse.				
95	Entretien des ouvrages d'art qui n'ont pas un intérêt pu- rement stratégique	2,000	2,000 »	695 60
96	Travaux à faire en exécution du traité de Londres . . .	65,000	65,200 »	59,799 82

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1872.	CREDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
XIX. Mines.				
97	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage. .	6,500	6,500 »	32 80
98	Étude et levée de plans et nivellement pour le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette.	2,000	2,000 »	» »
XX. Travaux communaux.				
99	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale	20,000	20,000 »	20,000 »
100	Subsides ordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux	20,000	20,000 »	19,600 »
101	Subsides extraordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux et raccordements aux chemins de fer	30,000	30,000 »	30,000 »
XXI. Dette publique.				
102	Annuités et frais	600,400	600,400 »	600,163 67
103	Intérêts d'avances reçues par la Caisse de l'État	20,000	20,000 »	7,265 35
104	Remboursements des mêmes avances.	300,000	300,000 »	386,890 77
XXII. Commissariats de district.				
105	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires ; traite- ments, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale	23,980	23,980 »	21,084 22
106	Frais de route et de séjour des commissaires	2,400	2,400 »	2,300 »
XXIII. Administration forestière.				
107	Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef.	18,300	18,300 »	13,199 72
108	Crédit pour favoriser le boisement de terrains vagues ap- partenant à des communes ou à des particuliers, dépenses forestières imprévues	500	500 »	» »
109	Frais de copies de plans cadastraux de bois commu- naux	1,400	1,400 »	» »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
XXIV. Service sanitaire.				
110	Collège médical et médecins de canton	4,185	4,185 »	4,181 96
111	Acquisition des objets nécessaires pour les examens ; frais de déplacement ; visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domi- ciliés à Luxembourg	1,765	1,765 »	1,765 »
112	Traitements des vétérinaires	5,520	5,520 »	5,520 »
113	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes.	2,300	2,300 »	2,051 »
114	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie	1,200	944 »	320 33
115	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie etc.	1,530	1,786 »	1,785 55
116	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique	15,000	15,000 »	14,330 »
117	Indemnités aux membres des commissions sanitaires can- tonales	8,250	8,250 »	8,250 »
XXV. Postes.				
118	Traitements du directeur, des percepteurs et des commis, traitements et indemnités des surnuméraires	39,670	39,670 »	39,171 95
119	Indemnités pour frais de tournée, de bureau et de logem ^t .	4,200	4,200 »	4,128 50
120	Traitements et indemnités des facteurs. Crédit non suscep- tible de transfert	83,400	83,282 »	83,152 14
121	Frais de remplacement de facteurs malades	2,000	2,000 »	1,673 17
122	Loyer de locaux	1,000	1,000 »	980 »
123	Id. Restant d'un service antérieur	225	225 »	225 »
124	Frais de route et de séjour	450	232 50	204 65
125	Remboursements aux offices étrangers. (Créd. non limitatif)	20,000	20,000 »	23,210 17
126	Transport des dépêches, y compris les frais incombant au Grand-Duché du chef de l'établissement projeté d'un nouveau service de Hosingen à Dasbourg (Prusse) et de Vianden à Odersgegen (Prusse)	36,500	36,752 50	36,752 50
127	Impressions et dépenses imprévues	3,000	3,083 »	3,082 11

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDIT pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
XXVI. Télégraphe.				
128	Traitements du directeur, des commis et des facteurs, indemnités des surnuméraires	13,950	13,330 »	13,549 55
129	Indemnités à allouer aux agents de l'administration des postes ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique dans les bureaux secondaires. (Crédit non susceptible de transfert)	8,790	8,790 »	7,992 50
130	Frais de bureau	2,300	2,230 »	2,083 23
131	Frais de voyage	1,200	2,003 51	2,003 51
132	Surveillance et entretien du matériel et fournitures pour le service des appareils.	1,600	1,870 »	1,869 45
133	Bureau international de Berne	350	350 »	346 50
134	Remboursements aux offices étrangers, transport de dépêches, bons pour réponses payées. (Dépenses à avancer par les comptables.) (Crédit non limitatif)	10,000	10,000 »	11,154 02½
135	Dépenses extraordinaires : a) Construction d'une ligne d'Esch à la frontière française vers Longwy b) Établissement d'un bureau télégraphique à Bascharage c) Établissement d'une ligne de Diekirch à Vianden d) Acquisition d'appareils de réserve e) Dépenses à liquider sur l'exercice 1870 f) Établissement d'un bureau télégraphique à Troisvierges et d'une ligne de Clervaux à Troisvierges	5,400 1,900 5,100 1,200 4,818 2,000	5,400 » 1,673 49 5,474 » 1,200 » 4,397 » 1,670 »	5,316 32 1,665 04 5,425 84 1,200 » 4,396 50 1,167 80
XXVII. Agriculture, commerce et Industrie.				
136	Commission d'agriculture	1,500	1,500 »	1,350 50
137	Chambre de commerce	1,200	1,200 »	346 15
138	Commissariat de la Banque Internationale.	6,000	6,000 »	6,000 »
139	Amélioration de la race des chevaux, frais d'examen et visite des étalons	3,000	3,000 »	321 70
140	Amélioration des races bovine et porcine, primes, frais d'examen, visite des bêtes mâles	12,000	12,000 »	11,156 35
141	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties	4,000	4,000 »	818 33

ARTICLE.	L I B E L L É.	CRÉDITS pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
142	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture	5,000	5,000 »	5,000 »
143	Gratifications pour surveillance de la frontière dans l'intérêt du service sanitaire en 1870 et 1871	1,500	1,500 »	1,500 »
144	Conférences agricoles	1,000	1,000 »	345 »
145	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes	200	200 »	» »
XXVIII. Instruction publique.				
<i>a) Enseignement supérieur et moyen.</i>				
146	Athénée, progymnases — traitements et indemnités	109,100	108,510 »	104,146 68
147	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses	7,000	7,290 »	7,284 51
148	Honoraires des membres des jurys d'examen	3,700	3,700 »	3,454 60
149	Bourses pour études universitaires	4,200	4,200 »	4,200 »
150	Subsides à des élèves indigents	600	600 »	600 »
<i>b) Enseignement primaire.</i>				
151	Commission d'instruction, École normale, inspection d'écoles, traitements et indemnités	26,130	26,430 »	26,364 09
152	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire	5,400	5,400 »	4,705 38
153	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 20 juillet 1869	22,020	22,020 »	19,910 02½
154	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'École normale pendant l'été	9,000	9,000 »	9,000 »
155	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire	60,000	60,000 »	59,900 »
156	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur .	7,800	7,800 »	7,400 »
157	Bourses pour les élèves-institutrices	3,600	3,600 »	3,600 »
158	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'École normale	1,800	1,800 »	1,800 »
159	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs	2,200	2,200 »	2,200 »

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
XXIX. Arts et sciences.				
160	Encouragements aux sciences et aux arts	10,000	10,000 »	9,998 »
161	Encouragements aux études industrielles	2,000	2,000 »	1,200 »
162	Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments.	1,500	1,500 »	1,500 »
163	Subside extraordinaire à la même Société.	2,500	2,500 »	2,500 »
164	Subside à la Société des sciences naturelles	1,500	1,500 »	1,500 »
165	Subside à la Société des sciences médicales	800	800 »	800 »
XXX. Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.				
166	Traitements et émoluments fixes.	40,200	40,200 »	39,875 02
167	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens	98,000	101,560 »	101,352 74
168	Id. Restant d'exercices antérieurs.	2,700	2,700 »	2,698 56
169	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention	100,000	100,000 »	99,494 22
170	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus	9,000	2,415 »	2,016 01½
171	Menues dépenses.	800	825 »	822 70
XXXI. Bienfaisance publique, secours et récom- penses.				
172	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique	23,000	23,000 »	18,726 »
173	Subside extraordinaire dans l'intérêt de la bienfaisance publique	27,000	27,000 »	23,167 50
174	Secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de pertes ou abatage de bétail, secours particuliers, etc.	14,000	14,000 »	13,622 82
175	Remboursement aux communes ou établissements de bien- faisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés	600	600 »	210 12

I.

2d

ARTICLE.	LIBELLÉ.	CRÉDITS pour 1872.	CRÉDIT TOTAL après transcription.	DÉPENSES effectuées et payées.
176	Remboursement des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étranger	400	400 »	140 »
177	Récompenses pour actes de dévouement	500	500 »	145 »
178	Solde de dépenses extraordinaires de bienfaisance publique nécessitées par les événements de guerre de 1870—1871	16,000	16,000 »	12,309 31
XXXII. Police générale et administrative.				
179	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif)	14,000	14,000 »	18,388 40
180	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2). (Crédit non limitatif)	14,000	14,000 »	18,146 »
181	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités	600	600 »	166 95
182	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes	400	400 »	79 07½
183	Primes pour la destruction des loups et autres animaux nuisibles	500	500 »	185 »
184	Exécution de la loi sur la pêche. — repeuplement des eaux	1,000	1,000 »	469 83
185	XXXIII. Dépenses imprévues.	5,000	5,000 »	2,214 08½
186	XXXIV. Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs (crédit non limitatif).	2,500	2,500 »	5,086 07½
	Versement en moins par le percepteur des postes à Redange.			145 11
Total. . . frs.		5,284,033	5,284,033 »	4,861,514 10½

BALANCE.

Recettes	5,476,248 48
Dépenses.	4,861,514 10½
Excédant de recette	614,734 37½

Compte général des recettes et dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la caisse de l'État, exercice 1872.

N° d'ordre.	DÉSIGNATION DES FONDS.	Excédant des recettes de l'exercice 1871.	Recettes de l'exercice 1872.	Dépenses de l'exercice 1872.	Excédant de recettes.
1	Centimes additionnels pour chemins vicinaux.	» »	121,393 31	121,393 31	» »
2	Impositions communales (ville de Luxembourg)	» »	14,970 51	14,970 51	» »
3	Fonds de dépenses communales	4,631 20½	110,033 68	97,561 49½	17,103 39
4	Cautionnements de toute nature	2,323,401 17	101,975 »	22,342 85	2,403,033 32
5	Titres au porteur de fonds publics ou de valeurs industrielles appartenant à la Caisse d'épargne	1,534,650 »	184,750 »	10,325 »	1,729,075 »
6	Fonds appartenant à l'administration des bourses d'études . .	46,200 »	5,500 »	» »	51,700 »
7	Consignations et dépôts.	61,104 84½	96,814 97	31,005 45½	126,914 36
8	Amendes de consignation	7,396 53	1,582 01	398 73	8,589 81
9	Biens séquestrés	513 71	» »	» »	513 71
10	Succesions en déshérence non encore acquises à l'État . . .	1,338 04	» »	» »	1,338 04
11	Postes. — Fonds déposés pour mandats	8,054 00½	3,876,506 38	3,810,104 02	74,456 36½
12	Id. Fonds de subvention des comptables d'autres ser- vices	» »	114,718 83	114,718 83	» »
13	Titres de fonds publics de l'ancien fonds de secours de la douane	5,000 »	» »	» »	5,000 »
14	Dette publique. — Titres prescrits.	141 50	192 »	» »	333 50
	Totaux . . . fr.	4,012,431 00½	4,628,436 69	4,222,810 20	4,418,057 49½

Luxembourg. — Grand von B. 28 II p.